

„Deli Compact“



306.057

1. Общие сведения	130
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	130
1.2 Значение символики	130
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	131
1.4 Защита авторских прав	131
1.5 Декларация о нормативном соответствии	131
2. Безопасность	132
2.1 Общие сведения	132
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	132-133
2.3 Использование по назначению	133
3. Перевозка, упаковка и хранение	134
3.1 Транспортная инспекция	134
3.2 Упаковка	134
3.3 Хранение	134
3.4 Комплект поставки	135
4. Технические данные	135
4.1 Технические характеристики	135
4.2 Описание частей прибора	136-137
5. Установка и обслуживание	137
5.1 Меры предосторожности	137-138
5.2 Установка и подключение	138
5.3 Обслуживание	139-141
6. Очистка и технический уход	141
6.1 Техника безопасности	141
6.2 Очистка	142-143
6.3 Меры предосторожности во время ухода	143
7. Утилизация	144

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая внешняя поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь, пожалуйста, к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии. Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению. Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозвоительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Данные по рабочей эксплуатации соответствуют действующим ко времени изготовления прибора предписаниям Европейского Сообщества.

Если прибором пользуются на производстве, то владелец обязан в течение всего времени пользования прибором определить соответствие названных мер по безопасности с актуальным положением правил и соблюдать новые предписания.

Вне пределов Европейского Сообщества необходимо придерживаться действующих на территории пользования прибором законов по безопасности работы и региональных предписаний. Наряду с указаниями по безопасности работы в этой инструкции по эксплуатации необходимо придерживаться всеобщих действующих на территории пользования прибором предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также действующих предписаний по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Тепловая витрина предназначена только для подогревания и поддержания блюд в теплом состоянии.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Перевозка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика.

Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок.
В случае необходимости освежить или обновить.

3.4 Комплект поставки

В объем поставки входят следующие части и подузлы (см. также рисунок на страницах 136, 137):

306.057

- 1 основной прибор
- 2 полки
- 1 емкость для воды
- 1 прозрачная, вставная защита для дисплея
- 1 посуда для наливания воды
- 1 полка для глазуньи глубокой заморозки

Просим проверить прибор на предмет комплектности. В случае отсутствия каких-либо частей просим обращаться в наш отдел сервисного обслуживания клиента.

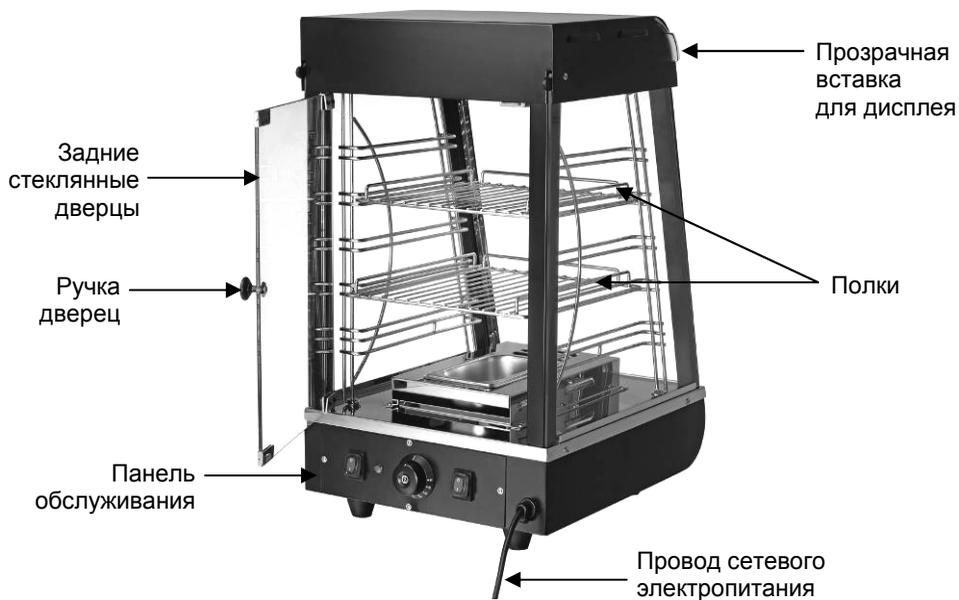
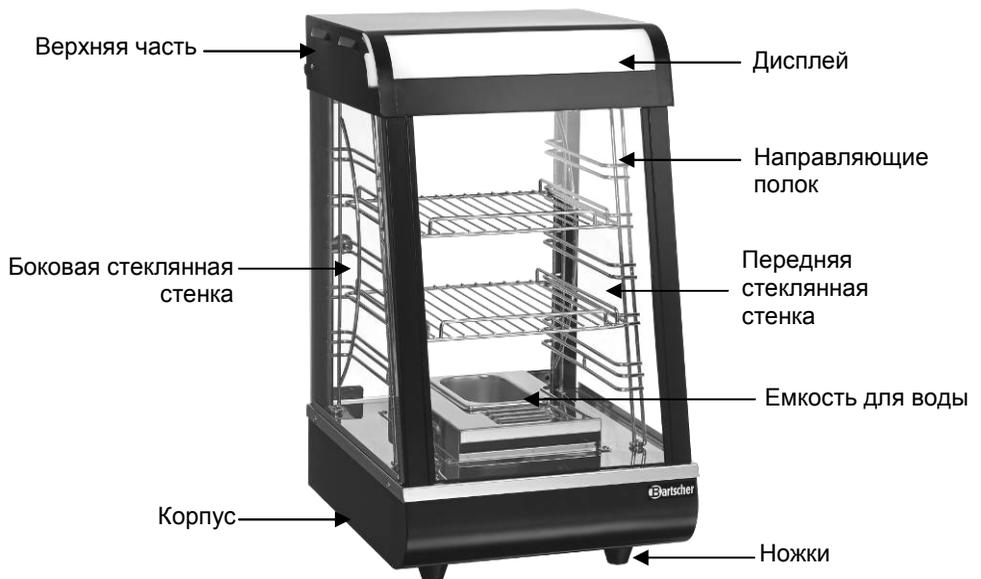
4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

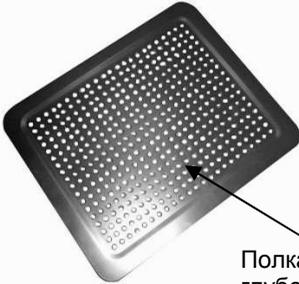
Название	Тепловая витрина „Deli Compact“
№ изделия:	306.057
Материалы:	снаружи: стальной листовой материал, окрашенный черной краской; внутри: дно из нержавеющей стали, верхняя часть окрашена
Диапазон температур:	+30°C - +110 °C
Присоединенная мощность:	230 В ~ 50 Гц 1200 Вт
Размеры:	шир. 380 x гл. 465 x выс. 658 мм
Размеры полок (2):	шир. 285 x гл. 295/265 мм
Дверное отверстие со стороны обслуживания:	шир. 310 x выс. 418 мм
Вес:	22,0 кг

Технические изменения возможны!

4.2 Описание частей прибора



Комплектация



Полка для глазуньи
глубокой заморозки



Посуда для
наливания воды

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.

Не тянуть вилку из розетки за кабель.

Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.

- Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с источниками тепла или с острыми краями. Не допускать свисания кабеля со стола или с прилавка.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

Во время работы некоторые элементы прибора сильно нагреваются.

Для того чтобы избежать получения ожогов, не следует прикасаться к горячим элементам!

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать. Кабель держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Прибор во время работы не передвигать и не опрокидывать.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение

- Распаковать и полностью удалить упаковочный материал.
- Установите прибор на ровном, стабильном месте, которое выдержит его вес и не является чувствительным к высоким температурам.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытых очагов, электропечей, печей или других источников тепла.
- Следует сохранять минимальное расстояние 20 см от легковоспламеняющихся стен и других предметов.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких удлинителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

5.3 Обслуживание

Перед первым использованием



ВНИМАНИЕ!

Прибор может обслуживать исключительно персонал, который прошел соответствующую подготовку в области обслуживания прибора.

- Вынуть из прибора полки, емкость для воды, посуду для наливания воды, полку для глазуньи глубокой заморозки и все элементы тщательно помыть теплой водой и мягким моющим средством. Все умытые элементы тщательно высушить.
- Тепловую витрину следует чистить внутри и снаружи мягкой, влажной салфеткой и мягким моющим средством. Промыть чистой водой. В завершение протереть прибор мягкой салфеткой.

Подготовка прибора и подогревание блюд

- Вставить полки в направляющие.
- Емкость для воды вставить обратно в предназначенное для этого место. Емкость для воды предназначена для выработки влаги в витрине, чтобы блюда не высыхали слишком быстро.
- Наполнить емкость водой с помощью посуды для наливания воды, которая входит в объем поставки.



ПРИМЕЧАНИЕ!

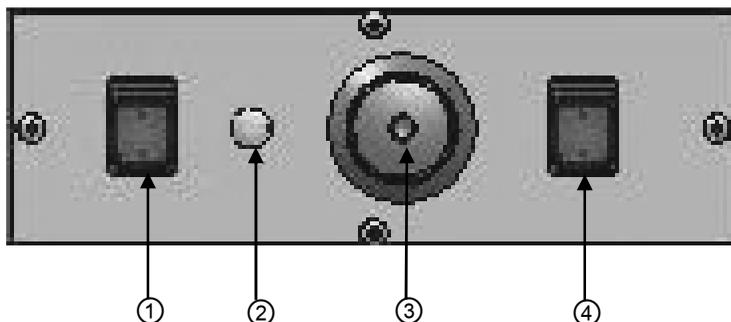
Влить только такое количество воды, чтобы она не переливалась.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Наблюдать за уровнем воды в емкости, в случае необходимости в емкость долить воду с помощью посуды для наливания воды.

- Вставить блюдо (в соответствующих емкостях) на полках в тепловой витрине. Закрывать задние стеклянные дверцы.
- Подключить сетевую вилку провода питания в одиночное заземленное гнездо электропитания.



- Включить прибор с помощью главного выключателя ④. Загорится зеленая контрольная лампочка при главном выключателе ④.
- В случае необходимости включить внутреннее освещение с помощью выключателя ①. При выключателе загорится зеленая контрольная лампочка ①.
- Установить температуру с помощью регулятора температуры ③ на 110°C.
- Загорится оранжевая контрольная лампочка нагрева ②. Как только установленная температура будет достигнута, контрольная лампочка гаснет и включается повторно при возобновлении нагрева.
- Проверить с помощью датчика внутренней температуры блюда (термометр с игольчатым зондом) температуру внутри блюда (например, паштет, жаркое и т.п.).
- После получения внутренней температуры, ок. 65°C- 70°C установить регулятор температуры ③ на параметр 70°C.
- Блюда будут сохранять тепло в соответствии с установленной температурой.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

Во время работы прибора его элементы сильно нагреваются. При открывании задних стеклянных дверей следует пользоваться защитными рукавицами или кухонными салфетками.

- По мере потребности вынимать блюда из нагревательной витрины.
- Прибор следует выключать с помощью главного выключателя и вынуть вилку, если прибор не будет больше использоваться.

Прозрачная вставка для дисплея

- В верхней части прибора находится подсвечиваемый дисплей с прозрачной вставкой.
За этой вставкой можно помещать, например, описание выставляемых в тепловой витрине блюд.



Полка для глазуньи глубокой заморозки

- Специальная полка дает возможность подогревать глубоко замороженную глазунью.
- Установить температуру согласно информации, указанной на упаковке.



6. Очистка и технический уход

6.1 Техника безопасности

- Перед чисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

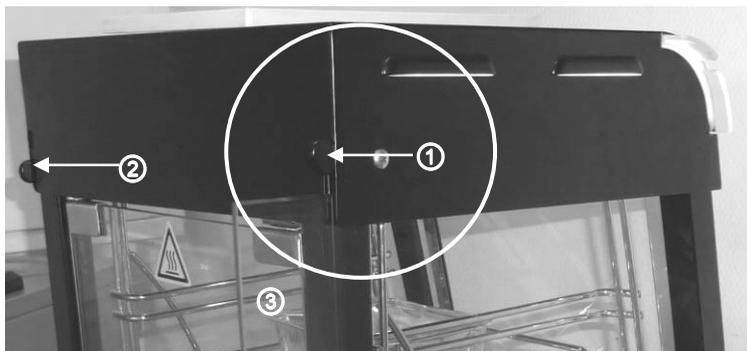
- Прибор следует регулярно мыть в конце рабочего дня. Если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени, его также следует тщательно помыть перед тем, как он будет поставлен для хранения.
- Отключить прибор из гнезда электропитания (вынуть вилку!) и перед его очисткой оставить остывать.

Очистка элементов прибора

- Вынуть из тепловой витрины полки, полку для глазуньи глубокой заморозки и емкость для воды. Очистить эти элементы теплой водой с использованием мягкого моющего средства. Прополоскать в чистой воде и в завершение тщательно осушить.
- Посуду для наливания воды следует регулярно мыть теплой водой и мягким моющим средством.
- Элементы прибора можно также мыть в посудомоечной машине.
- Если в емкости для воды осаждается камень, его следует регулярно удалять, применяя для этого общедоступные средства для удаления осадков.

Очистка боковых стеклянных стенок

- В случае необходимости боковые стеклянные стенки можно снять ③ (**никогда в процессе работы прибора!**). Прижать вверх установочные элементы с правой ① и левой ② стороны. Далее снять боковые стеклянные стенки ③ и тщательно помыть с применением теплой воды и мягкого моющего средства.



Следующие шаги:

- **Переднюю, фиксированную стеклянную стенку, направляющие полок, задние стеклянные дверцы и нижнюю полку тепловой витрины**

тщательно помыть, используя для этого мягкую салфетку и **чистящее средство, которое не поцарапает поверхность**. Протереть с использованием чистой воды, чтобы удалить остатки моющего средства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Помните о том, чтобы вода не попала в места, куда вставляется емкость для воды.

- После очистки тепловой витрины следует установить боковые стеклянные стенки ③ в направляющие и прижать установочные элементы с правой ① и с левой стороны ② вниз.
- Пользоваться исключительно мягкими салфетками и никогда не использовать каких-либо острых проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- Для осушения и полирования поверхности следует пользоваться мягкой сухой салфеткой.

6.3 Меры предосторожности во время ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном кабеле. Если кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120